



Экономический и

Distr.
GENERAL

E/CN.15/1997/7/Add.2
16 April 1997

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ
И УГОЛОВНОМУ ПРАВОСУДИЮ

Шестая сессия

Вена, 28 апреля — 9 мая 1997 года

Пункт 6 (b) предварительной повестки дня*

**МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В БОРЬБЕ
С ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ПРЕСТУПНОСТЬЮ**

**ВОПРОС О РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ
ОРГАНИЗОВАННОЙ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ПРЕСТУПНОСТИ**

Доклад Генерального секретаря

Добавление

Генеральный секретарь имеет честь представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию доклад неофициального совещания по вопросу о разработке международной конвенции против организованной транснациональной преступности, которое состоялось в Палермо, Италия, 6-8 апреля 1997 года (см. приложение) и которое было организовано Фондом Джованни и Франчески Фальконе в сотрудничестве с Отделом по предупреждению преступности и уголовному правосудию Секретариата.

Приложение

ДОКЛАД НЕОФИЦИАЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСУ О РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ОРГАНИЗОВАННОЙ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ПРЕСТУПНОСТИ, СОСТОЯВШЕГОСЯ В ПАЛЕРМО, ИТАЛИЯ, 6-8 АПРЕЛЯ 1997 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Страница
ВЫВОДЫ		2
Глава		
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ	12-20	4
A. Открытие совещания	13	4
B. Участники	14	4
C. Закрытие совещания	15	4
II. ОБСУЖДЕНИЕ	16—20	4

Дополнения

I. Доклад Рабочей группы I, под председательством представителя Польши		6
II. Доклад Рабочей группы II, под председательством представителя Соединенных Штатов Америки		8
III. Список участников		10

ВЫВОДЫ

1. Неофициальное совещание по вопросу о разработке международной конвенции против организованной транснациональной преступности, проходившее в Палермо, Италия, 6-8 апреля 1997 года, приняло выводы, приводимые ниже.
2. С учетом той опасности, которую представляет подобная деятельность для развития и демократии, а также ее глобального характера огромное значение для мирового сообщества имела бы международная конвенция против организованной транснациональной преступности, если бы удалось согласовать сферу и характер ее действия.
3. Проект рамочной конвенции Организации Объединенных Наций против организованной преступности (A/C.3/51/7, приложение) вместе с замечаниями и предложениями, представленными по нему правительствами (E/CN.15/1997/7/Add.1), а также другие предложения, внесенные государствами, участвующими в работе неофициального совещания, и другими государствами, могут служить хорошей основой для работы Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию в этой области. Правительствам, которые не представили своих замечаний, предлагается сделать это до шестой сессии Комиссии или в ходе нее.
4. Что касается характера и сферы действия такой конвенции, то здесь необходимо выработать четкое и конкретное определение организованной преступности. Возможны различные подходы. Определение может состоять из двух частей. В первой части можно было бы рассмотреть конкретные особенности организованной преступности, которые превращают ее в особо опасную форму и отличает

ее от других видов преступной деятельности. Международное сообщество должно суметь выработать такое определение, поскольку уже существует концепция организованной преступности, сформировавшаяся в результате многочисленных международных инициатив, предпринимавшихся в последние годы в этой области. Вторая часть определения могла бы содержать перечень видов преступной деятельности и отражать тот факт, что эти преступления, когда они совершаются организованными преступными группами, носят более серьезный характер и поэтому требуют к себе первоочередного внимания международного сообщества. Это определение должно быть достаточно широким, чтобы конвенция сохраняла свою полезность и эффективность, особенно с учетом многообразия и приспособляемости организованной преступности. Такое определение приобретет дополнительное значение, если в конвенции будет предусмотрено обязательство государств определить уголовное наказание за организованную преступность. Определение, содержащееся в проекте текста, может быть полезным отправным моментом для обсуждения мер в области международного сотрудничества, которые следует включить в конвенцию. Однако оно потребует доработки, особенно в связи с законодательными мерами, которые должны будут принять правительства. При выработке определения необходимо также учитывать серьезность и наказуемость преступлений.

5. Если перечень преступлений, приведенный в статье 1, будет сохранен, то можно было бы рассмотреть возможность включения во вторую часть определения следующих дополнительных видов преступной деятельности:

- (a) мошенничество, в том числе с предоплатой;
- (b) отмывание денег;
- (c) вымогательство и ростовщичество;
- (d) похищение людей с целью выкупа;
- (e) преступления с использованием компьютерной и другой технологии;
- (f) незаконная торговля детьми;
- (g) убийство и нанесение телесных повреждений;
- (h) контрабандный провоз незаконных мигрантов.

6. Эта конвенция не является подходящим международным документом для решения проблемы терроризма, что уже является предметом международных инициатив, осуществляемых в настоящее время в Организации Объединенных Наций.

7. Что касается статьи 2, то вопрос о конфискации заслуживает дополнительного внимания и должен рассматриваться отдельно, в том числе в связи с взаимной помощью.

8. Текст статьи 3 был сочтен приемлемым. Однако слова "рассматривает вопрос об установлении" можно было бы заменить словом "устанавливает".

9. В связи со статьей 4 было признано важное значение наличия информации о судимостях, судебном преследовании и вынесенных наказаниях за рубежом. Однако требуются некоторые дополнительные уточнения, например, в связи с тем, как это скажется на оперативном отправлении правосудия.

10. В связи со статьей 5 было отмечено, что принцип *aut dedere aut judicare* имеет важное значение и заслуживает особого внимания. Дополнительное уточнение необходимо в отношении связи между положениями подпунктов (b) и (c) пункта 1. В то же время дополнительного рассмотрения требует вопрос юрисдикции с учетом категории правонарушения.

11. С учетом того, что положения статей 6-14 носят более технический характер, участники совещания решили разделить на две рабочие группы. Рабочая группа I под председательством представителя Польши рассмотрела положения статей 6-10, которые касаются главным образом международного сотрудничества в уголовных вопросах. Рабочая группа II под председательством представителя Соединенных Штатов Америки рассмотрела статьи 11-14, которые касаются сотрудничества в оперативных вопросах, подготовки кадров и других форм помощи. Доклады рабочих групп I и II, которые были рассмотрены и одобрены на пленарном заседании, приводятся в дополнениях I и II, соответственно. На этом этапе было сочтено преждевременным обсуждать положения, содержащиеся в статьях 15-24.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ

12. Организатором неофициального совещания по вопросу о разработке международной конвенции против организованной транснациональной преступности явился Фонд Джованни и Франчески Фальконе, который действовал в сотрудничестве с Отделом по предупреждению преступности и уголовному правосудию Секретариата.

A. Открытие совещания

13. Совещание открыла Президент Фонда Джованни и Франчески Фальконе Мария Фальконе. На совещании выступили также министр по делам аппарата Президента Польши, заместитель министра внутренних дел Польши, руководитель Отдела по предупреждению преступности и уголовному правосудию Секретариата, мэр Палермо, Председатель провинции Палермо, Председатель Районной ассамблеи Сицилии и Председатель района Сицилии. В заключение от имени Председателя Совета министров Италии с речью выступил министр внутренних дел Италии.

B. Участники

14. На совещании присутствовали представители следующих государств-членов Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию: Анголы, Аргентины, Боливии, Египта, Замбии, Ирана (Исламской Республики), Италии, Канады, Мексики, Нигерии, Польши, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Судана, Туниса, Украины, Филиппин, Франции, Швеции и Японии. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии также было представлено на совещании. Список участников содержится в дополнении III.

C. Закрытие совещания

15. Совещание официально закрыли руководитель Отдела по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Президент Фонда Джованни и Франчески Фальконе.

II. ОБСУЖДЕНИЕ

16. Генеральный секретарь Фонда Джованни и Франчески Фальконе Лилиана Ферраро и итальянский сенатор и почетный президент Фонда Пино Арлаччи выполняли обязанности председателей в ходе обсуждения, в центре внимания которого находились вопросы основной направленности, характера и сферы действия международной конвенции против организованной преступности. В числе обсуждавшихся вопросов был вопрос о том, какая конвенция была бы полезной: общая конвенция, которая основывается на принципах, уже закрепленных в других международных документах, или же подробный и конкретный текст, охватывающий различные вопросы, связанные с организованной транснациональной преступностью. На совещании рассматривалась также необходимость четкого определения организованной преступности и вопросов, связанных с выдачей, особенно выдачей государством своих граждан.

17. Президент Фонда Джованни и Франчески Фальконе Мария Фальконе заявила, что ее организация выступала в качестве принимающей стороны неофициального подготовительного совещания, которое

состоялось в Палермо в октябре 1994 года и которое внесло решающий вклад в успешное проведение Всемирной конференции на уровне министров по организованной транснациональной преступности, состоявшейся в Неаполе, Италия, 21-23 ноября 1994 года. Успех этого неофициального совещания и Всемирной конференции на уровне министров были возможны только благодаря самоотверженности и дальновидности итальянского судьи Франческо Ди Маджио, безвременный уход которого из жизни в октябре 1996 года, как и смерть Джованни Фальконе, представляют для нас утрату, которую трудно восполнить.

18. Министр по делам аппарата Президента Польши выразил признательность своего правительства за позитивную реакцию на проект рамочной конвенции Организации Объединенных Наций против организованной преступности, который был представлен на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи (A/C.3/51/7).

19. Министр внутренних дел Италии подтвердил приверженность своего правительства принципам и идеям Всемирной конференции на уровне министров, особенно принципам согласования внутреннего законодательства, ограничения правила о соблюдении банковской и финансовой тайны в целях предупреждения и пресечения отмывания денег и необходимости укрепления международного сотрудничества и оказания технической помощи в вопросах уголовного правосудия развивающимся странам и странам с переходной экономикой. Он подтвердил, что его правительство поддерживает идею создания международного учебного центра для сотрудников правоохранительных органов и системы уголовного правосудия в соответствии с резолюцией по этому вопросу, принятой Всемирной конференцией на уровне министров (A/49/748, приложение, глава I, раздел B).

20. Министр юстиции Италии заявил, что работа Организации Объединенных Наций по вопросу о разработке международной конвенции против транснациональной организованной преступности также началась в Палермо с созыва в октябре 1994 года неофициального совещания по подготовке Всемирной конференции на уровне министров. Он отметил, что обсуждаемый проект конвенции является лишь частью более масштабных международных и внутренних усилий, направленных на предупреждение преступности и борьбу с ней. Хотя еще предстоит решить целый ряд правовых вопросов, стало очевидным, что проблему нескольких форм организованной преступности можно решить только на такой основе, которая дает международному сообществу возможность более эффективно регулировать столь различные аспекты этой проблемы, как отмывание денег, банковская тайна, банковская деятельность, не подпадающая под национальное регулирование, и связанная с этим проблема коррупции. Он обратился к государствам-членам и другим представителям международной системы уголовного правосудия с призывом продемонстрировать свое стремление доработать рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций против организованной преступности.

Дополнение I

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ I, ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПОЛЬШИ

1. Рабочая группа I обсудила статьи 6-10 проекта рамочной конвенции Организации Объединенных Наций против организованной преступности (A/C.3/51/7, приложение), а также положения пункта 3 статьи 2 проекта конвенции, касающиеся конфискации дохода, извлеченного от организованной преступной деятельности.

2. В отношении статьи 6 были высказаны следующие замечания:

(a) было выражено мнение о том, что роль принципа "двойной преступности" требует тщательного рассмотрения. Для конкретизации правовых последствий этого принципа следует также принять во внимание формулировки, содержащиеся в других международных конвенциях;

(b) в связи с пунктом 4 широкую поддержку получило мнение о том, что некоторые идеи, содержащиеся в этом пункте, являются приемлемыми для всех, но требуют доработки.

3. В отношении статьи 7 большинство участников выразили мнение о том, что государствам следует отказаться от своих традиционных оговорок в отношении выдачи своих граждан. Однако несколько участников отметили, что в конституциях их стран содержится конкретный запрет на выдачу их граждан. Некоторые участники согласились принять меры для пересмотра этих предложений, с тем чтобы приспособить свои законы и нормы к условиям быстрой глобализации преступности. В качестве промежуточного шага было предложено использовать в конвенции модель, применяемую в нескольких странах (в частности, в Нидерландах), в соответствии с которой лицо, выдаваемое запрашивающему государству для проведения судебного разбирательства и вынесения приговора в этом государстве, должно быть возвращено отбывать срок наказания в стране его национальности, при том понимании, что вынесенное наказание, если это возможно, должно быть в полной мере и надлежащим образом исполнено в запрошенном государстве с соблюдением международных норм и стандартов. Кроме того, в положениях проекта, касающихся выдачи, должен найти свое отражение общий принцип *aut dedere aut judicare*.

4. Было предложено разрешать оговорки в отношении статьи 7. Однако разрешение оговорок в отношении одного положения может побудить стороны вносить оговорки применительно к другим положениям основной части конвенции, что снизит ее эффективность. В итоге было высказано предложение о том, что концепцию выдачи государством своих граждан, хотя она и применяется в двусторонних договорах, следует тщательно изучить, прежде чем включать в международный договор.

5. В отношении статьи 8 подчеркивалось, что содержащаяся в ней концепция не нова. Европейская конвенция о борьбе с терроризмом (1977 год, статья 2)^a открывает возможность для того, чтобы договаривающиеся государства не рассматривали определенные преступления в качестве политических. В отличие от настоящего проекта в Конвенции 1977 года содержится исчерпывающий перечень преступлений, которые для целей выдачи не должны рассматриваться в качестве политических. Поэтому, хотя, как представляется, пока еще рано определять пригодность этого принципа для настоящего проекта конвенции, сфера его применения зависит от перечня преступлений, который будет включен в проект. Несколько делегаций выразили мнение о том, что концепция, содержащаяся в пункте 1 статьи 8, имеет чрезвычайно важное значение для проекта конвенции. Было обращено внимание на аналогичные положения, содержащиеся в проекте конвенции о бомбовом терроризме, который разрабатывается специальным комитетом, учрежденным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 51/210 от 17 декабря 1996 года.

6. Формулировка пункта 2 статьи 8 получила широкую поддержку, однако было выражено мнение о том, что следует упомянуть запрет на применение смертной казни запрашивающим государством. Другие участники полагали, что, поскольку эти условия носят общий

характер, их не следует включать в настоящий текст. Поэтому нынешнюю формулировку можно пока оставить в ее нынешнем виде.

7. В отношении статьи 9 не было высказано никаких замечаний.

8. В отношении статьи 10 было выражено общее мнение о том, что в ее нынешней формулировке следует в максимально возможной степени использовать положения Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года^b, в частности положения пункта 12 статьи 7. Было выражено также мнение о том, что требует рассмотрения вопрос о допустимости доказательства.

9. После углубленного анализа текста участники предложили подчеркнуть необходимость создания центрального органа для содействия скорейшему рассмотрению и удовлетворению просьб о взаимной помощи.

10. Кроме того, подчеркивалась также необходимость рассмотрения вопроса об ограничении сферы применения требования о банковской тайне. В этой связи в тексте можно было бы использовать положение, которое гласило бы, что каждое договаривающееся государство обеспечивает, чтобы правило в отношении банковской тайны и другие соответствующие административные, коммерческие и финансовые положения, касающиеся конфиденциальности, не наносили ущерба расследованиям, проводимым в рамках конвенции или национального законодательства, вытекающего из нее. Было бы полезно рассмотреть вопрос о включении в конвенцию следующего текста, который учитывает положения Конвенции 1988 года: "Каждое Договаривающееся государство принимает такие меры и предоставляет другому Договаривающемуся государству максимальную юридическую помощь в целях повышения их способности прослеживать и выявлять незаконные поступления и безотлагательно выполнять иностранные просьбы об изъятии и конфискации, представляемые в соответствии с положениями настоящей Конвенции".

11. В связи с пунктом 3 статьи 2 проекта конвенции некоторые участники выразили общее мнение о том, что концепция конфискации незаконных поступлений от преступной деятельности имеет чрезвычайно важное значение. В этой связи следует дополнительно подумать об изменении ее формулировки. В частности, больше внимания следует уделить вопросу выявления поступлений для их возможной конфискации. В то же время несколько участников подчеркнули, что следует должным образом учитывать интересы жертв, в том числе их право на возмещение ущерба. Некоторые участники затронули также вопрос о разделении конфискованных активов.

12. И наконец, было выражено мнение о том, что предлагаемая конвенция должна отвечать потребностям развивающихся стран и стран с переходной экономикой в получении помощи и поддержки, непосредственно или через компетентные международные или региональные организации, для выполнения обязательств, предусмотренных в предлагаемой конвенции.

Примечания

^aUnited Nations, *Treaty Series*, vol. 1137, No. 17828

^bОфициальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций для принятия Конвенции о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, Вена, 25 ноября-20 декабря 1988 года, том. I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.94.XI.5).

Дополнение II**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ II, ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ**

1. Рабочая группа II при изучении статей 11-14 проекта рамочной конвенции Организации Объединенных Наций против организованной преступности придерживалась мнения о том, что можно было бы рассмотреть альтернативные положения для конкретных статей, касающихся сотрудничества в оперативной деятельности, подготовке кадров и других вопросах.

2. В отношении статьи 11 рабочая группа выразила мнение о том, что для решения вопросов сотрудничества в оперативной деятельности более целесообразно было бы применить один подход. Необходимо тесное сотрудничество между государствами в соответствии с их внутренними правовыми и административными системами и основными правами человека для повышения эффективности действий правоохранительных органов по борьбе с правонарушениями, на которые распространяется действие конвенции. Это может предусматривать принятие эффективных мер в целях: (a) учреждения - для обеспечения сотрудничества и помощи в рамках конвенции, включая представление и получение просьб о сотрудничестве и помощи, - центральных органов, которые поддерживали бы друг с другом прямую связь; (b) создания и поддержания каналов связи между компетентными органами, учреждениями и службами для облегчения надежного и быстрого обмена информацией по всем аспектам правонарушений, включая, когда это необходимо, обмен информацией о связях с другой преступной деятельностью; (c) сотрудничества в проведении расследований по установлению личности, местонахождения и действий лиц, подозреваемых в причастности к совершению преступлений, или лиц, подозреваемых в связях с такими преступлениями, и прослеживанию движения денежных средств или имущества, полученных в результате совершения таких преступлений; (d) учреждения, в соответствующих случаях, совместных групп и операций с учетом необходимости обеспечения безопасности лиц и операций и с соблюдением соответствующих гарантий; (e) предоставления, в соответствующих случаях, необходимых видов или количества веществ и материалов для аналитических и следственных целей; (f) создания процедур для электронного наблюдения, проведения секретных операций и контролируемых поставок с целью сбора доказательственного материала и привлечения к суду лиц, причастных к преступлениям, с уделением должного внимания необходимости юридической защиты данных личного характера, как это предусматривается во внутреннем законодательстве и соответствующих международных документах; (g) обеспечения соответствующей защиты лиц, которые предоставили или согласились предоставить информацию или свидетельские показания или участвовали или согласились участвовать в расследовании, судебном рассмотрении или разбирательстве соответствующего преступления, а также родственников и знакомых таких лиц, которые нуждаются в защите в силу наличия угрозы их безопасности, и принятие соответствующих взаимных мер для защиты свидетелей и других лиц, которым угрожает опасность; (h) предоставления возможности компетентным органам при определении тяжести наказания учитывать в качестве смягчающего обстоятельства степень содействия, оказанного обвиняемым в проведении расследования и судебного преследования других лиц, или способность и намерение обвиняемого оказать такое содействие; (i) повышения эффективности координации между компетентными органами, учреждениями и службами и содействия обмену персоналом и другими специалистами, включая прикомандирование сотрудников по поддержанию связи, обвинителей и судей; и (j) усиления - в случае существующих двусторонних и многосторонних соглашений - деятельности по обеспечению максимальной эффективности оперативной деятельности и подготовки кадров в рамках системы Организации Объединенных Наций и Международной организации уголовной полиции (Интерпол), а также в рамках других соответствующих двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей.

3. С учетом широкого разнообразия потребностей в сотрудничестве между государствами в области предупреждения организованной преступности и борьбы с ней рабочая группа выразила мнение о том, что полезно было бы дополнить существующий текст новыми положениями. Такие положения могут требовать от государств - в необходимой степени - предлагать, разрабатывать или совершенствовать программы специальной профессиональной подготовки для сотрудников правоохранительных органов,

включая работников прокуратуры и следственных судей, и других сотрудников, занимающихся предупреждением, расследованием и судебным преследованием преступлений, на которые распространяется действие конвенции. Такие программы могут, в частности, касаться: (а) методов, используемых в области предупреждения, расследования и судебного преследования правонарушений; (b) методов, используемых лицами, подозреваемыми в совершении правонарушений; (с) обнаружения и контроля за движением денежных средств и имущества, полученных в результате преступной деятельности, и приемов, применяемых при совершении преступлений, а также методов, используемых для передачи, утайки или укрытия таких денежных поступлений, имущества и приемов; (d) сбора, сохранения и представления доказательственного материала; и (е) современных методов правоохранительной деятельности. Дополнительные меры могли бы обязывать государства планировать и осуществлять исследовательские и учебные программы, предназначенные для обмена опытом в соответствующих областях, и, когда это необходимо, использовать региональные и международные конференции и семинары для развития сотрудничества и поощрения обсуждения проблем, представляющих взаимный интерес. Можно было бы рекомендовать и другие методы обучения на взаимной основе, которые способствовали бы упрощению процедур выдачи и взаимной юридической помощи, включая обучение иностранным языкам, прикомандирование и обмен персоналом центральных органов или учреждений, занимающихся аналогичными функциями.

4. В отношении статьи 12 рабочая группа предложила упомянуть общие банки данных, а не один банк (пункт 3), с обеспечением максимально возможной защиты не подлежащей разглашению информации, полученной от других стран.

5. С учетом чрезвычайно важного значения финансовых расследований, призванных выявить происхождение богатства, находящегося в распоряжении организованной преступности, и тем самым лишить ее одного из важнейших источников ее влияния, рабочая группа согласилась с тем, что можно было бы предусмотреть меры для обнаружения и контроля на границе за физическим вывозом наличности и передаваемыми денежными документами на предъявителя, с соблюдением строгих гарантий обеспечения надлежащего использования полученной таким образом информации и без каких-либо ограничений свободы передвижения законного капитала. Для повышения знаний и информированности в отношении обнаружения финансовых сетей, связанных с транснациональной организованной преступностью, можно было бы принять меры для сбора финансовой информации и максимально возможного содействия обмену данными и опытом между правоохранительными и регламентационными органами.

6. Положения о сотрудничестве можно было бы расширить, с тем чтобы они охватывали другие формы сотрудничества, которые не подпадают ни под одну легко определимую категорию, например, положения о тесном сотрудничестве в области предупреждения, расследования и судебного преследования соответствующих преступлений. В частности, такие положения могли бы содержать просьбу к государствам с соблюдением или учетом их внутреннего законодательства и в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями: (а) принять все надлежащие меры для недопущения осуществления на их территории подготовки к совершению преступлений за пределами их территории; (b) осуществлять обмен информацией в соответствии с их национальными законами; и (с) координировать административные и другие меры, которые будут предприниматься, когда это требуется, для предотвращения совершения преступлений, перечисленных в конвенции.

7. Рабочая группа считает, что в случае включения упомянутых выше положений, статью 13 можно будет опустить.

8. Рабочая группа отметила, что в текст можно было бы добавить новое положение о переносе судебных разбирательств, возможно в связи со статьей, в которой идет речь о принципе *aut dedere aut judicare*.

9. И наконец, рабочая группа сочла важным упомянуть в статье 14 другие международные документы, а также связь между их осуществлением и осуществлением предлагаемой конвенции.

Дополнение III

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Ангола

Жоау Вемба Кока, Генеральная прокуратура Республики, Луанда

Аргентина

Эухенио Куриа, руководитель Отдела международных связей Министерства юстиции

Боливия

Альбаро Гонсалес Кинт, второй секретарь, Посольство Боливии, Рим

Канада

Ричард Сент-Мартин, советник, Посольство Канады, Рим

Египет

Ахмед Сабри Базина, Министерство юстиции

Франция

Бруно Геркин, Министерство иностранных дел

Филипп Лабрежер, Министерство юстиции

Иран (Исламская Республика)

Бахрам Бадиозамани, второй секретарь, Министерство иностранных дел

Италия

Джорджио Наполитано, министр внутренних дел

Джованни Мариа Флик, министр юстиции

Джиочино Полимени, Министерство юстиции

Франко Закко, Министерство юстиции

Япония

Масааки Сато, Национальная полицейская академия

Хидеаки Мори, Постоянное представительство Японии при Организации Объединенных Наций (Вена)

Хироказу Урата, Министерство юстиции

Мексика

Даниэль Альбертос де Касерес, Посольство Мексики, Рим

Нигерия

А.А. Йадам, временно поверенный в делах Посольства Нигерии, Рим

Филиппины

Данило Ибайан, Посольство Филиппин, Рим

Польша

Войцех Ламентович, заместитель министра, Канцелярия Президента Польши
Марек Гжехаровский, заместитель министра, Министерство юстиции
Янис Шиманский, заместитель министра, Министерство внутренних дел и администрации
Луциан Лукасик, заместитель директора, Договорно-правовой департамент, Министерство иностранных дел
Мариуш Скоронский, Бюро по организованной преступности, Министерство юстиции

Российская Федерация

Валерий Акулов, Посольство Российской Федерации, Рим

Судан

Абуэл Гасим Абдельвахид, заместитель руководителя Представительства, Рим

Швеция

Орйан Ланделиус, Министерство иностранных дел

Тунис

Эмма Лазоугли, директор по научным исследованиям, Министерство иностранных дел

Украина

Олексий Писаренко, первый секретарь, Посольство Украины, Рим

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Майкл Рамбл, Министерство внутренних дел
Джонатан Дюк-Эванс, Министерство внутренних дел
Рэйшл Рейнольдс, Министерство иностранных дел

Соединенные Штаты Америки

Дрю Арина, Посольство США, Брюссель
Лори Барселла, Посольство США, Рим

Замбия

Эммануэль Катонго, Постоянное представительство Замбии при Организации Объединенных Наций
(Женева)